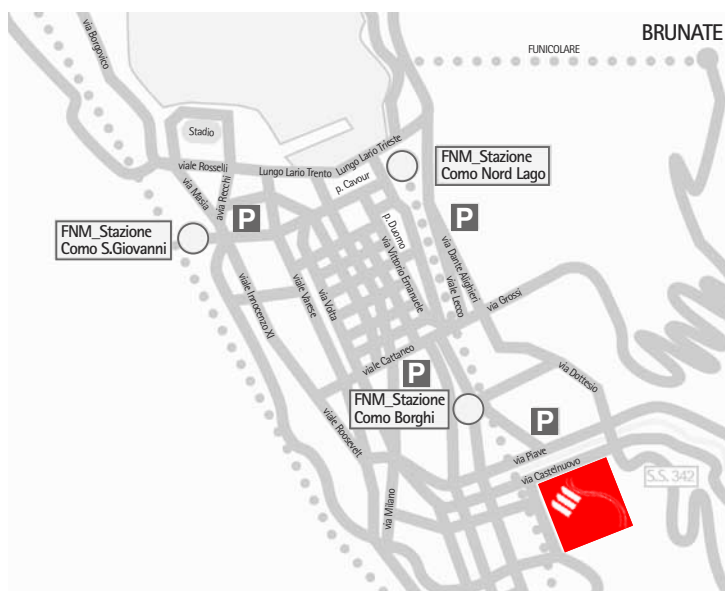




museosetacomo.com

MUSEO della SETA



MUSEO DELLA SETA
22100 Como | Italia | via Castelnuovo, 9
Tel / Fax +39 031 303180
mail: info@museosetacomo.com
www.museosetacomo.com



MUSEO | SHOP

Da martedì a domenica: h. 10 - 18
Lunedì chiuso
Prenotazione obbligatoria per gruppi

Tuesday to Sunday: 10 a.m. to 6 p.m.
Close on Monday
Booking required for groups



MUSEO della SETA the SILK MUSEUM COMO

print: Tipografia Bonfi | graph: Giovanni Solabro





IT

Unico al mondo il **Museo della Seta di Como** può affascinare ogni categoria di visitatori. Aperto nel 1990 è concepito per illustrare la storia del **ciclo completo di lavorazione** del tessuto di seta, dall'allevamento del baco alla nobilitazione attraverso torcitura, tessitura, tintoria e stampa. Il tutto illustrato da un considerevole patrimonio di macchine, attrezzature tecniche, strumenti vari in uso tra il 1850 e il 1950, ancora funzionanti. Il Museo offre la **documentazione storica** - archivio digitale, biblioteca, fotografie d'epoca - dello sviluppo economico, sociale e urbano della città, influenzato dall'industria tessile. Custodisce inoltre collezioni di abiti e accessori con relativi disegni, schizzi e campioni di tessuto a testimonianza della creatività e della produzione serica di Como tuttora in continua evoluzione e riconosciute nel mondo.

EN

Unique to the world, the **Como Silk Museum** will appeal to a wide range of visitors. Established in 1990 to illustrate the history of the **complete cycle of silk fabric production**, from the silkworm rearing process to the ennobling phase through silk twisting, weaving, dyeing and printing. Every stage is illustrated through a comprehensive display of still working machinery, technical equipment and instruments used between 1850 and 1960. The museum offers extensive **historical documentation** - digital archive, library, historical photographs - of the economic, social and urban development of the town, influenced by the textile industry. The museum also preserves garments and accessory collections with related sketches and fabric samples and it is continually evolving updating and adding to collections.

FR

Unique au monde, le **Musée de la Soie de Côme** nait en 1990 pour illustrer l'histoire du **cycle de production de la soie**, de l'élevage des vers à soie au travail du tissu. Le musée possède un patrimoine important de machines et instruments utilisés entre 1850 et 1960. Le Musée détient également des archives digitales, une bibliothèque, des photographies d'époque, une collection de vêtements et accessoires qui témoignent de la créativité et de la production de la soie qui ont influencé le développement sociale et urbain de Côme.

DE

Einzigartig auf der Welt entsteht das **Seidenmuseum von Como** im Jahr 1990, um Geschichte und **kompletten Ablauf der Seidenproduktion** zu dokumentieren - angefangen mit der Zucht der Seidenraupen bis zu Veredlung der Seide. Es finden sich eine große Anzahl von bis heute funktionierenden Maschinen und Werkzeugen, die in den Jahren 1850 bis 1950 die Produktion garantierten. Im Museum werden ein Digitalarchiv, Bibliothek, Kleiderkollektionen und Zubehör aufbewahrt als Zeugen der Kreativität um die Seidenproduktion, die bis heute große Bedeutung hat und die soziale und urbane Entwicklung von Como auch weiterhin beeinflusst.

ES

Único en el mundo, el **Museo de la Seda de Como** se abrió en 1990 para ilustrar la historia del **ciclo completo de la producción de seda**, desde el proceso de cría de gusanos de seda hasta la fase de ennoblecimiento. La historia se cuenta a través de la proyección de imágenes de la maquinaria e instrumentos de trabajo que se usaban entre 1850 y 1960. El archivo digital del museo, así como la biblioteca, fotografías históricas, prendas de vestir y colecciones de accesorios ofrecen un testimonio de la creatividad en la producción de la seda - aún en auge- que ha influenciado el desarrollo social y urbano de la ciudad.

RU

Шелковый Музей в Como - единственный музей в мире, который был основан для иллюстрации истории полного цикла обработки шелковой ткани, от разведения шелковичного червя до облагораживания, с значительным количеством машин и действующего оборудования в использовании между 1850 и 1950. В музее хранятся цифровой архив, библиотека, старинные фотографии, коллекция одежды и принадлежностей, которые свидетельствуют о том, что и на сегодняшний день, творчество и производство шелка влияли на экономическое и городское развитие города Como.

ZH

科莫市的丝绸博物馆在世界上是独一无二的, 1990年开的, 让参观者理解自始至终丝织品的生产周期以很丰富的展品, 即从1850年到1960年的功能完整的机器和工具。科莫市的丝绸博物馆也具有一个电子资料库、一个图书馆、很多过去的照片、服装系列和全套服饰的小配件, 一切为了表明怎么科莫人的创造力和丝绸产生-仍旧全力进行-影响了社会与城市的发展。

JA

当館は、世界で唯一のシルク博物館で、1990年に開館し、蚕の飼養から始まる一連のシルク製造手順の歴史を展示しています。1850年から1960年の間に使用された機械と当時の技術をサポートした道具及び設備が展示されており、シルク製造の歴史を見ることができます。また、当館の所有する、織物産業がコモの経済・社会・街の発展に与えた影響に関する歴史的な資料（電子文書、文書、写真）は、生糸産業が持つている独創性を今に伝えています。

